

Finland-Joensuu: Interpretation services
OJ S 156/2023 16/08/2023
Contract notice
Services

Legal Basis:

Directive 2014/24/EU

Section I: Contracting authority

I.1. Name and addresses

Official name: Pohjois-Karjalan hankintatoimi

National registration number: 0242746-2

Postal address: Linnunlahdentie 2

Town: Joensuu

NUTS code: FI1D3 Pohjois-Karjala

Postal code: 80110

Country: Finland

Contact person: Virva Mertanen

E-mail: hankinta@jns.fi

Telephone: +358 133370334

Internet address(es):

Main address: <http://www.joensuu.fi/hankintatoimi>

I.1. Name and addresses

Official name: Joensuun kaupunki

National registration number: 0242746-2

Town: Joensuu

NUTS code: FI1D3 Pohjois-Karjala

Country: Finland

E-mail: hankinta@jns.fi

Internet address(es):

Main address: <http://www.joensuu.fi>

I.1. Name and addresses

Official name: Outokummun kaupunki

National registration number: 0207604-1

Town: Outokumpu

NUTS code: FI1D3 Pohjois-Karjala

Country: Finland

E-mail: hankinta@jns.fi

Internet address(es):

Main address: <http://www.outokummunkaupunki.fi>

I.1. Name and addresses

Official name: Kontiolahden kunta

National registration number: 0169048-8

Town: Kontiolahti

NUTS code: FI1D3 Pohjois-Karjala

Country: Finland

E-mail: hankinta@jns.fi

Internet address(es):

Main address: <http://www.kontiolahti.fi>

I.1. Name and addresses

Official name: Juuan kunta

National registration number: 0168654-2

Town: Juuka

NUTS code: FI1D3 Pohjois-Karjala

Country: Finland

E-mail: hankinta@jns.fi

Internet address(es):

Main address: <http://www.juuka.fi>

I.1. Name and addresses

Official name: Lieksan kaupunki

National registration number: 0169321-6

Town: Lieksa

NUTS code: FI1D3 Pohjois-Karjala

Country: Finland

E-mail: hankinta@jns.fi

Internet address(es):

Main address: <http://www.lieksa.fi>

I.1. Name and addresses

Official name: Liperin kunta

National registration number: 0169583-6

Town: Liperi

NUTS code: FI1D3 Pohjois-Karjala

Country: Finland

E-mail: hankinta@jns.fi

Internet address(es):

Main address: <http://www.liperi.fi>

I.1. Name and addresses

Official name: Heinäveden kunta

National registration number: 0164308-3

Town: Heinävesi

NUTS code: FI1D3 Pohjois-Karjala

Country: Finland

E-mail: hankinta@jns.fi

Internet address(es):

Main address: <http://www.heinavesi.fi>

I.1. Name and addresses

Official name: Kontionloikka Oy

National registration number: 2657527-5

Town: Kontiolahti

NUTS code: FI1D3 Pohjois-Karjala

Country: Finland

E-mail: hankinta@jns.fi

Internet address(es):

Main address: <http://www.kontiolahti.fi/>

I.1. Name and addresses

Official name: Ilomantsin kunta

National registration number: 0167589-4

Town: Ilomantsi

NUTS code: FI1D3 Pohjois-Karjala

Country: Finland

E-mail: hankinta@jns.fi

Internet address(es):

Main address: <http://www.ilomantsi.fi/>

I.1. Name and addresses

Official name: Siun työterveys Oy

National registration number: 2950539-5

Town: Joensuu

NUTS code: FI1D3 Pohjois-Karjala

Country: Finland

E-mail: hankinta@jns.fi

Internet address(es):

Main address: <http://www.siuntyoterveys.fi/>

I.1. Name and addresses

Official name: Pohjois-Karjalan hyvinvointialue - Siun sote

National registration number: 3221317-4

Town: Joensuu

NUTS code: FI1D3 Pohjois-Karjala

Country: Finland

E-mail: hankinta@jns.fi

Internet address(es):

Main address: <http://www.siunsote.fi/>

I.2. Information about joint procurement

The contract involves joint procurement

I.3. Communication

The procurement documents are available for unrestricted and full direct access, free of charge, at: <https://tarjouspalvelu.fi/jns?id=384349&tpk=e17135fa-e51d-4fc3-9ef6-8034671c55a1>

Additional information can be obtained from the abovementioned address

Tenders or requests to participate must be submitted electronically via: <https://tarjouspalvelu.fi/jns?id=384349&tpk=e17135fa-e51d-4fc3-9ef6-8034671c55a1>

I.4. Type of the contracting authority

Regional or local authority

I.5. Main activity

General public services

Section II: Object

II.1. Scope of the procurement

II.1.1. Title

Tulkkauspalvelut

II.1.2. Main CPV code

79540000 Interpretation services

II.1.3. Type of contract

Services

II.1.4. Short description

Pohjois-Karjalan hankintatoimi pyytää antamaan tarjouksen tulkkauspalveluista ajalle 1.10.2023 - 30.9.2025 + yhden (1) + yhden (1) vuoden optiomahdollisuus.

Tarjous on sitova ja se laaditaan suomen kielellä. Hankintaprosessi kokonaisuudessaan on suomenkielinen.

Palvelun tulee täyttää Euroopan unionin suoraan velvoittavien säädösten, Suomen lakien ja asetusten sekä viranomaisten antamat määräykset. Palvelutoiminnassa on huomioitava mm. työsuojelu ja ergonomia.

II.1.5. Estimated total value

Value excluding VAT: 2 600 000,00 EUR

II.1.6. Information about lots

This contract is divided into lots: yes

Tenders may be submitted for all lots

II.2. Description**II.2.1. Title**

1. Asioimistulkkaus paikan päällä (alv 0 %)

Lot No: 1

II.2.2. Additional CPV code(s)

79540000 Interpretation services

II.2.3. Place of performance

NUTS code: FI1D3 Pohjois-Karjala

II.2.4. Description of the procurement

Asioimistulkkaus paikan päällä (läsnäolotulkkaus). Osa-aluetta koskevat vaatimukset on esitetty tarkemmin jäljempänä tarjouspyynnössä ja sen liitteissä.

II.2.5. Award criteria

Price is not the only award criterion and all criteria are stated only in the procurement documents

II.2.6. Estimated value**II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system**

Start: 01/10/2023 End: 30/09/2025

This contract is subject to renewal: yes

Description of renewals:

Sopimusta voidaan jatkaa yhdellä (1) + yhdellä (1) vuodella, ks. lisätietoja kohdasta Sopimusmenettely.

II.2.10.

Information about variants

Variants will be accepted: no

II.2.11. Information about options

Options: yes

Description of options:

Sopimusta voidaan jatkaa yhdellä (1) + yhdellä (1) vuodella, ks. lisätietoja kohdasta Sopimusmenettely.

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
no

II.2.14. Additional information

II.2. Description

II.2.1. Title

2. Asioimistulkkaukset puhelimitse ja videotulkkauksena sekä ilmoitustulkkaukset (alv 0 %)
Lot No: 2

II.2.2. Additional CPV code(s)

79540000 Interpretation services

II.2.3. Place of performance

NUTS code: FI1D3 Pohjois-Karjala

II.2.4. Description of the procurement

Asioimistulkkaukset puhelimitse ja videotulkkauksena internetin välityksellä sekä ilmoitustulkkaukset (puhelimitse tapahtuva ilmoitusten ja viestien välittäminen asiakkaalle). Osa-aluetta koskevat vaatimukset on esitetty tarkemmin jäljempänä tarjouspyynnössä ja sen liitteissä.

II.2.5. Award criteria

Price is not the only award criterion and all criteria are stated only in the procurement documents

II.2.6. Estimated value

II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system

Start: 01/10/2023 End: 30/09/2025

This contract is subject to renewal: yes

Description of renewals:

Sopimusta voidaan jatkaa yhdellä (1) + yhdellä (1) vuodella, ks. lisätietoja kohdasta Sopimusmenettely.

II.2.10. Information about variants

Variants will be accepted: no

II.2.11. Information about options

Options: yes

Description of options:

Sopimusta voidaan jatkaa yhdellä (1) + yhdellä (1) vuodella, ks. lisätietoja kohdasta Sopimusmenettely.

II.2.13.

Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
no

II.2.14. Additional information

II.2. Description

II.2.1. Title

4. Pikatulkkaus (alv 0 %)
Lot No: 4

II.2.2. Additional CPV code(s)

79540000 Interpretation services

II.2.3. Place of performance

NUTS code: FI1D3 Pohjois-Karjala

II.2.4. Description of the procurement

Pikatulkkaus (tulkkaussovelluksen kautta tapahtuva etätulkkaus, joka suoritetaan ilman ajanvarausta suoraan tilaajalta asioimistulkille). Osa-alueita koskevat vaatimukset on esitetty tarkemmin jäljempänä tarjouspyynnössä ja sen liitteissä.

II.2.5. Award criteria

Price is not the only award criterion and all criteria are stated only in the procurement documents

II.2.6. Estimated value

II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system

Start: 01/10/2023 End: 30/09/2025

This contract is subject to renewal: yes

Description of renewals:

Sopimusta voidaan jatkaa yhdellä (1) + yhdellä (1) vuodella, ks. lisätietoja kohdasta Sopimusmenettely.

II.2.10. Information about variants

Variants will be accepted: no

II.2.11. Information about options

Options: yes

Description of options:

Sopimusta voidaan jatkaa yhdellä (1) + yhdellä (1) vuodella, ks. lisätietoja kohdasta Sopimusmenettely.

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
no

II.2.14. Additional information

II.2. Description

II.2.1. Title

3. Viittomakielen tulkkaus (alv 0 %)

Lot No: 3

II.2.2. Additional CPV code(s)

79540000 Interpretation services

II.2.3. Place of performance

NUTS code: FI1D3 Pohjois-Karjala

II.2.4. Description of the procurement

Viittomakielen simultaanitulkkaus paikan päällä ja ja videotulkkauksena internetin välityksellä. Osa-aluetta koskevat vaatimukset on esitetty tarkemmin jäljempänä tarjouspyynnössä ja sen liitteissä.

II.2.5. Award criteria

Price is not the only award criterion and all criteria are stated only in the procurement documents

II.2.6. Estimated value

II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system

Start: 01/10/2023 End: 30/09/2025

This contract is subject to renewal: yes

Description of renewals:

Sopimusta voidaan jatkaa yhdellä (1) + yhdellä (1) vuodella, ks. lisätietoja kohdasta Sopimusmenettely.

II.2.10. Information about variants

Variants will be accepted: no

II.2.11. Information about options

Options: yes

Description of options:

Sopimusta voidaan jatkaa yhdellä (1) + yhdellä (1) vuodella, ks. lisätietoja kohdasta Sopimusmenettely.

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
no

II.2.14. Additional information

Section IV: Procedure

IV.1. Description

IV.1.1. Type of procedure

Open procedure

IV.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system

IV.1.8. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: yes

IV.2. Administrative information

IV.2.2. Time limit for receipt of tenders or requests to participate

Date: 11/09/2023 Local time: 10:00

IV.2.3. Estimated date of dispatch of invitations to tender or to participate to selected candidates**IV.2.4. Languages in which tenders or requests to participate may be submitted**

Finnish

IV.2.6. Minimum time frame during which the tenderer must maintain the tender

Tender must be valid until: 30/11/2023

IV.2.7. Conditions for opening of tenders

Date: 11/09/2023 Local time: 10:05

Information about authorised persons and opening procedure: Tarjousten avaamistilaisuus järjestetään tarjouspyynnössä mainitun ajankohdan jälkeen, eikä tarjousten avaamistilaisuus ole julkinen.

Section VI: Complementary information

VI.1. Information about recurrence

This is a recurrent procurement: no

VI.3. Additional information**VI.4. Procedures for review****VI.4.1. Review body**

Official name: Markkinaoikeus

Postal address: Radanrakentajantie 5

Town: Helsinki

Postal code: 00520

Country: Finland

E-mail: markkinaoikeus@oikeus.fi

Telephone: +358 295643300

Internet address: <http://www.oikeus.fi/markkinaoikeus>

VI.5. Date of dispatch of this notice

11/08/2023